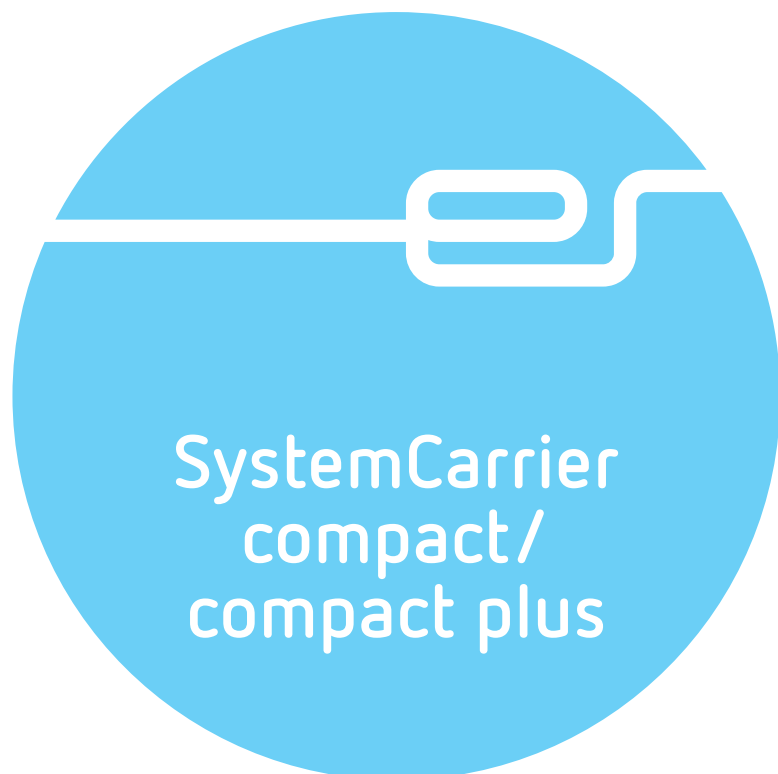


# BRUKSANVISNING





# BRUKSANVISNING

SystemCarrier compact/  
compact plus

Registrerte merker som tilhører Erbe Elektromedizin GmbH: autoCUT<sup>®</sup>, BiCision<sup>®</sup>, BiClamp<sup>®</sup>, CleverCap<sup>®</sup>, CleverView<sup>®</sup>, endoCUT<sup>®</sup>, endoCOAG<sup>®</sup>, Erbe<sup>®</sup>, erbe power your performance.<sup>®</sup>, ERBECRYO<sup>®</sup>, ERBEFLO<sup>®</sup>, ERBEFLO AeroRinse<sup>®</sup>, ERBEJET<sup>®</sup>, ERBOKRYO<sup>®</sup>, eTip<sup>®</sup>, FiAPC<sup>®</sup>, forcedCOAG<sup>®</sup>, HybridKnife<sup>®</sup>, HybridTherm<sup>®</sup>, HYDRON<sup>®</sup>, IES VACpen<sup>®</sup>, KYRON<sup>®</sup>, NESSY<sup>®</sup>, NESSY Ω<sup>®</sup>, PLURA<sup>®</sup>, preciseAPC<sup>®</sup>, Preflow<sup>®</sup>, pulsedAPC<sup>®</sup>, ReMode<sup>®</sup>, softCOAG<sup>®</sup>, sprayCOAG<sup>®</sup>, swiftCOAG<sup>®</sup>, thermoSEAL<sup>®</sup>, TriSect rapide<sup>®</sup>, twinCOAG<sup>®</sup>, VIO<sup>®</sup>.

Registrerte merker som tilhører Erbe USA, Inc.: CleverCap<sup>®</sup>, ERBEFLO<sup>®</sup>, ERBEFLO AeroRinse<sup>®</sup>.

Du finner en aktuell oppstilling av alle Erbe-merker på [www.erbe-med.com/IP](http://www.erbe-med.com/IP).



Art.nr, 20180-100, 20180-101

Med forbehold om samtlige rettigheter til denne bruksanvisning, særlig mangfoldiggjøring, distribusjon og oversettelse. Bruksanvisningen må ikke reproduseres, bearbeides vha. elektroniske systemer, mangfoldiggjøres eller distribueres i noen form (f.eks. fotokopiering, mikrofilm eller andre metoder).

Informasjonene i denne bruksanvisningen kan endres eller utvides uten forhåndsvarsel, og de gis uten forpliktelser for Erbe Elektromedizin GmbH.

Figurene i denne bruksanvisningen kan avvike i detaljer fra ditt produkt.

Printed by Erbe Elektromedizin

Printed in Germany

Copyright © Erbe Elektromedizin GmbH, Tübingen 2023

# Innhold

<b>1</b>	<b>Generell informasjon om bruk</b> .....	<b>7</b>
	Bruksformål/indikasjoner SystemCarrier compact, compact plus .....	7
	Kompatibilitet for SystemCarrier compact .....	7
	Kompatibilitet for SystemCarrier compact plus .....	7
	Omgivelser .....	8
	Kvalifikasjon av brukeren .....	8
	Karakteristiske egenskaper .....	8
<b>2</b>	<b>Sikkerhetsmerknader</b> .....	<b>9</b>
	Forklaring av sikkerhetsmerknader .....	9
	Forklaring av merknad .....	9
	Hvem må lese bruksanvisningen? .....	9
	Følge sikkerhetsmerknadene .....	10
	Sikkerhetsmerknadenes struktur .....	10
	Feil betjening og feil installasjon som utføres av personer som ikke har fått innføring .....	10
	Risikoer på grunn av omgivelsen .....	11
	Elektrisk støt, gjelder kun for SystemCarrier compact plus .....	11
	Forbrenning .....	13
	Fare for personskader ved installasjon av ikke kompatible apparater og ikke kompatibelt tilbehør .....	13
	Fare for personskade på grunn av skade på apparatvognen og dens tilbehør .....	14
	Infeksjonsrisiko .....	15
	Merknader .....	16
<b>3</b>	<b>Beskrivelse av betjeningselementene for SystemCarrier compact</b> .....	<b>17</b>
<b>4</b>	<b>Beskrivelse av betjeningselementene for SystemCarrier compact plus</b> .....	<b>21</b>
<b>5</b>	<b>Betjening</b> .....	<b>25</b>
	Kontroller hele apparatvognen .....	25
	Installasjon av apparater, gassflasker og tilbehør .....	25
	Skyve apparatvognen .....	25
	Bremse apparatvognen .....	26
	Benytte underlag for dobbeltpedal-fotbryter, fotbryter-fester og kabelholdere .....	27
	Benytte hyllene på SystemCarrier compact .....	27
	Benytte rom for gassflaske på SystemCarrier compact plus .....	27
	Sikringer for SystemCarrier compact plus .....	28
<b>6</b>	<b>Rens og desinfisering</b> .....	<b>29</b>
	Sikkerhetsmerknader .....	29
	Valg av egnede rengjørings- og desinfeksjonsmidler .....	29
	Hjelpemidler .....	30

	Rengjøring .....	30
	Desinfeksjon .....	31
	Validert prosedyre for rengjøring og desinfeksjon .....	31
<b>7</b>	<b>Tekniske data for SystemCarrier compact .....</b>	<b>33</b>
<b>8</b>	<b>Tekniske data for SystemCarrier compact plus .....</b>	<b>35</b>
<b>9</b>	<b>Vedlikehold, kundeservice, garanti, avhending .....</b>	<b>37</b>
	Vedlikehold .....	37
	Kundeservice .....	37
	Garanti .....	37
	Deponering .....	37
<b>10</b>	<b>Tilbehør .....</b>	<b>39</b>
	Tilbehør SystemCarrier compact, compact plus .....	39
	Kompatible nettkabler .....	39
<b>11</b>	<b>Reservedeler for SystemCarrier compact .....</b>	<b>41</b>
<b>12</b>	<b>Reservedeler for SystemCarrier compact plus .....</b>	<b>43</b>
<b>13</b>	<b>Symboler .....</b>	<b>45</b>

# Kapittel 1

## Generell informasjon om bruk

Den foreliggende bruksanvisningen beskriver korrekt bruk av apparatvognen.

**Merk:** Informer din lokale forhandler eller Erbe om alvorlige hendelser i forbindelse med produktet. Dersom du er en bruker innenfor EU, må du i tillegg informere kompetent myndighet i ditt medlemsland om hendelsene.

---

### Bruksformål/indikasjoner SystemCarrier compact, compact plus

---

SystemCarrier compact og compact plus er beregnet på plassering av Erbe-apparater og tilbehør.

---

### Kompatibilitet for SystemCarrier compact

---

SystemCarrier compact er beregnet på å brukes med følgende apparater:

	VIO C	VIO 200 S		VIO 300 S		VIO 200 D		VIO 300 D		VIO 3	
IES 3	•	•	-	•	-	•	-	•	-	•	-
EIP 2	-	-	•	-	•	-	•	-	•	-	•

Du må ikke plassere andre apparater på SystemCarrier compact.

---

### Kompatibilitet for SystemCarrier compact plus

---

SystemCarrier compact plus er beregnet på å brukes med følgende apparater:

	VIO 200 S		VIO 300 S		VIO 200 D		VIO 300 D		VIO 3	
IES 3	•	-	•	-	•	-	•	-	•	-
EIP 2	-	•	-	•	-	•	-	•	-	•
APC 2	•	•	•	•	•	•	•	•	-	-
APC 3	-	-	-	-	-	-	-	-	•	•

Du må ikke plassere andre apparater på SystemCarrier compact plus.

---

### **Omgivelser**

---

For at bruken skal være formålstjenlig, skal apparatvognen kun brukes i rom som benyttes til medisinsk bruk.

---

### **Kvalifikasjon av brukeren**

---

For at bruken skal være formålstjenlig, skal apparatvognen bare brukes av utdannet medisinsk personale, som på grunnlag av bruksanvisningen er opplært i bruken av apparatvognen.

---

### **Karakteristiske egenskaper**

---

Det dreier seg om tilbehør til medisinsk utstyr. Det finnes ikke kliniske karakteristiske egenskaper.



# Kapittel 2

## Sikkerhetsmerknader

---

### Forklaring av sikkerhetsmerknader

---

#### **FARE**

henviser til en umiddelbart farlig situasjon, som vil føre til døden eller alvorlige personskader dersom den ikke blir unngått.

#### **ADVARSEL**

henviser til en mulig farlig situasjon, som kan føre til døden eller alvorlige personskader dersom den ikke blir unngått.

#### **FORSIKTIG**

henviser til en mulig farlig situasjon, som kan føre til lette eller midtels alvorlige personskader dersom den ikke blir unngått.

#### **VARSEL**

henviser til en mulig farlig situasjon, som kan føre til materielle skader dersom den ikke blir unngått.

---

### Forklaring av merknad

---

#### „Merk:“

Henviser a) til produsentinformasjon som direkte eller indirekte gjelder menneskers sikkerhet eller vern mot skader. Informasjonen refererer ikke direkte til en risiko eller til en farlig situasjon.

Henviser b) til produsentinformasjon som er viktig eller nyttig for bruk eller vedlikehold av apparatet.

---

### Hvem må lese bruksanvisningen?

---

Kjennskap til bruksanvisningen er tvingende nødvendig for riktig betjening og installasjon av apparatvognen.

Derfor må alle de som jobber med apparatvognen og installerer apparater eller monterer tilbehør på den, lese bruksanvisningen.

Også alle som klargjør apparatvognen, foretar innstillinger, demonterer utstyr fra, rengjør og desinfiserer den, må lese bruksanvisningen.

I hvert kapittel må du lese sikkerhetsmerknadene spesielt nøye.

---

## Følge sikkerhetsmerknadene

---

Arbeidet med medisintekniske apparater er prinsipielt forbundet med visse risikoer for pasient, medisinsk personell og omgivelser. Det er ikke mulig å utelukke alle risikoer fullstendig med konstruksjonsmessige tiltak.

Sikkerheten avhenger ikke bare av apparatet. Sikkerheten avhenger i høy grad av det medisinske personellets opplæring og av korrekt bruk av apparatet.

Alle som arbeider med apparatvognen, klargjør den, demonterer utstyr fra den, rengjør og desinfiserer den, må lese, forstå og anvende sikkerhetsmerknadene i dette kapittel.

Også alle som installerer apparater og monterer tilbehør må lese, forstå og anvende sikkerhetsmerknadene.

---

## Sikkerhetsmerknadenes struktur

---

Sikkerhetsmerknadene er inndelt etter følgende risikoer:

- Feil betjening og feil installasjon som utføres av personer som ikke har fått innføring
- Risikoer på grunn av omgivelsen
- Elektrisk støt, gjelder kun for SystemCarrier compact plus
- Forbrenning
- Fare for personskader ved installasjon av ikke kompatible apparater og ikke kompatibelt tilbehør
- Fare for personskade på grunn av skade på apparatvognen og dens tilbehør
- Infeksjonsrisiko
- Merknader

---

## Feil betjening og feil installasjon som utføres av personer som ikke har fått innføring

---

### ADVARSEL

#### Feil betjening av apparatvognen, feil installasjon av apparater og tilbehør

Fare for medisinsk personell og montør! Fare for skade på eiendom.

- ⇒ Apparatvognen skal bare brukes av personer som er instruert i forskriftsmessig håndtering av apparatvognen i samsvar med denne bruksanvisningen.
- ⇒ Apparater og tilbehør på apparatvognen skal kun installeres av Erbe-medarbeidere eller av personer som har fått opplæring av Erbe. Begge persongrupper må følge bruksanvisningen og monteringsveiledningen.
- ⇒ Denne instrueringen eller opplæringen skal bare utføres av personer som er egnet til dette på bakgrunn av sine kunnskaper og praktiske erfaringer.
- ⇒ Vennligst henvend deg til Erbe Elektromedizin hvis noe er uklart eller du har spørsmål. Adressene finner du i adresselisten helt bak i denne bruksanvisningen.

---

## Risikoer på grunn av omgivelsen

---

### VARSEL

#### Uegnet temperatur eller luftfuktighet under transport og lagring.

Dersom du transporterer eller lagrer apparatvognen ved uegnet temperatur eller luftfuktighet, kan den ta skade.

- ⇒ Transporter og lagre apparatvognen ved egnet temperatur og luftfuktighet. Toleransene for temperatur og luftfuktighet finner du i de tekniske data.
- ⇒ Dersom andre omgivelsesbetingelser skal overholdes under transport og lagring av apparatvognen, finner du også disse i de tekniske data.

### VARSEL

#### Uegnet temperatur eller luftfuktighet under bruk.

Hvis du bruker apparatvognen med apparatet ved uegnet temperatur eller luftfuktighet, kan de bli skadet, få svikt eller ikke fungere korrekt.

- ⇒ Bruk apparatvognen med apparatet ved egnet temperatur og luftfuktighet. Toleransene for temperatur og luftfuktighet finner du i de tekniske data.
- ⇒ Dersom andre omgivelsesbetingelser skal overholdes under bruken av apparatvognen og apparatet, finner du også disse i de tekniske data.

### VARSEL

#### Overopphetning av apparat(er) på apparatvognen ved dårlig ventilasjon

Ved dårlig ventilasjon kan apparater bli overopphetet, skadet og svikte.

- ⇒ Plasser apparatvognen med apparat(er) slik at en fri luftsirkulasjon er garantert rundt innkapslingen. Det er forbudt å plassere apparatet i trange nisjer.

---

## Elektrisk støt, gjelder kun for SystemCarrier compact plus

---

### ADVARSEL

#### Skader på apparatvogn eller forandret apparatvogn

Fare for elektrisk støt og andre personskader for det medisinske personellet! Fare for skade på eiendom.

- ⇒ Kontroller før hver bruk om det finnes skader på apparatvognen. Du må ikke bruke en skadet apparatvogn.
- ⇒ Er apparatvognen skadet, må du henvende deg til kundeservice.
- ⇒ Av hensyn til din og pasientens sikkerhet: Prøv aldri selv å utføre reparasjoner eller endringer. Enhver endring fører til oppheving av produktansvaret til Erbe Elektromedizin GmbH.

### ⚠ ADVARSEL

#### **Defekt jordet stikkontakt, forsyningsnett uten verneleder, nettkabel av dårlig kvalitet, feil nettspenning, fordelerstikkontakter, skjøteledninger**

Fare for elektrisk støt og andre personskader for det medisinske personellet! Fare for skade på eiendom.

- ⇒ Kople apparatet / apparatvognen til en forskriftsmessig installert jordet stikkontakt.
- ⇒ Bruk kompatible Erbe-nettkabler (se kapittel *Tilbehør, Kompatible nettkabler*).
- ⇒ Kontroller nettkabelen for skader. Du må ikke bruke en skadet nettkabel.
- ⇒ Nettspenningen må stemme overens med den spenning som er angitt på apparatets merkeplate.
- ⇒ Ikke bruk fordelerstikkontakter.
- ⇒ Ikke bruk skjøteledninger.

### ⚠ ADVARSEL

#### **Tilkopling av apparat / apparatvogn og strømnett under rengjøring og desinfeksjon**

Fare for elektrisk støt for det medisinske personellet!

- ⇒ Slå av apparatet. Trekk ut nettpluggen til apparatet / apparatvognen.

### ⚠ FORSIKTIG

#### **Feil nettsikring**

Strømkabelen kan bli varm, fare for forbrenning.

- ⇒ Nettsikringer for tilpasning til apparatkonfigurasjonen på apparatvognen skal kun brukes av en sakyndig tekniker. Det skal kun brukes sikringer som stemmer overens med verdiene på merkeplate til apparatvognen.
- ⇒ Utbrente sikringer skal kun skiftes ut av en sakyndig tekniker. Det skal bare brukes reservesikringer som stemmer overens med verdiene på apparatvognens merkeplate.
- ⇒ Du ser sikringsinnsatsen med sikring nedenfor.



---

## Forbrenning

---

### ⚠ FORSIKTIG

#### Tilsmussede apparatruller

Tilsmussinger setter avledningsevnen til apparatrullene i fare. En gnist kan antenne brennbare gasser.

Fare for personskader for det medisinske personellet! Fare for ting.

⇒ Rengjør tilsmussede apparatruller.

---

## Fare for personskader ved installasjon av ikke kompatible apparater og ikke kompatibelt tilbehør

---

### ⚠ FORSIKTIG

På apparatvognen installeres ikke kompatible apparater eller ikke kompatibelt tilbehør. Det legges gjenstander som ikke er tiltenkt dette, på eller i apparatvognen.

Apparater, tilbehør og gjenstander kan falle ned.

Fare for personskader for det medisinske personellet! Fare for ting.

- ⇒ Du må kun installere apparater som er angitt i avsnitt Kompatibilitet.
- ⇒ Du må kun installere tilbehør som er angitt i kapittel Tilbehør.
- ⇒ Tilordne kun passende fotbryter til fotbryter-festene og fotbryter-underlaget.
- ⇒ Hyllene på SystemCarrier compact skal ikke belastes med mer enn maks. 15 kg per hylle.
- ⇒ I gassflaskerommet på SystemCarrier compact plus kan du plassere en gassflaske på inntil maks. 15 kg.

### ⚠ FORSIKTIG

Til hjelpenettstikkontaktene kobles det apparater som ikke er nevnt i avsnitt Kompatibilitet. Til hjelpenettstikkontaktene kobles det til apparater som ikke er installert på apparatvognen.

Strømkabelen kan bli varm, fare for forbrenning.

Hjelpenettstikkontakter, se figur nr. 1 nedenfor.

- ⇒ Koble kun til apparater ved hjelpenettstikkontaktene som er nevnt i avsnitt Kompatibilitet, og som er installert på apparatvognen.



1

---

## Fare for personskade på grunn av skade på apparatvognen og dens tilbehør

---

### ⚠ ADVARSEL

#### Skader på apparatvogn eller forandret apparatvogn

Fare for elektrisk støt og andre personskader for det medisinske personellet! Fare for skade på eiendom.

- ⇒ Kontroller før hver bruk om det finnes skader på apparatvognen. Du må ikke bruke en skadet apparatvogn.
- ⇒ Er apparatvognen skadet, må du henvende deg til kundeservice.
- ⇒ Av hensyn til din og pasientens sikkerhet: Prøv aldri selv å utføre reparasjoner eller endringer. Enhver endring fører til oppheving av produktansvaret til Erbe Elektromedizin GmbH.

### ⚠ FORSIKTIG

#### Apparatvognens bøylehåndtak brukes til løfting og bæring av apparatvognen

Gripebøylene kan brette av. Gripebøylene er kun konstruert til å skyve og trekke apparatvognen.

Fare for personskader for det medisinske personellet! Fare for ting.

- ⇒ Ikke løft og bær apparatvognen med gripebøylene.

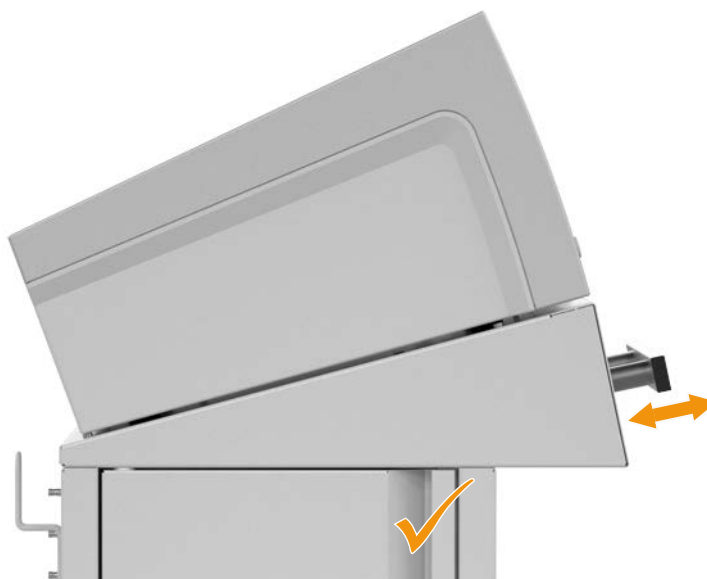
### ⚠ FORSIKTIG

#### Apparatvognen skyves eller trekkes ikke ved hjelp av bøylehåndtaket

Apparatet eller tilbehøret kan falle ned.

Fare for personskader for det medisinske personellet! Fare for ting.

- ⇒ Lukk døren før du beveger apparatvognen.
- ⇒ Skyv eller trekk apparatvognen kun etter bøylehåndtaket. Se figuren nedenfor.
- ⇒ Ikke trykk mot apparatene.



**⚠ FORSIKTIG**

**Apparatrullene blir ikke festet med bremsene.**

Apparatvognen kan bevege seg utilsiktet.

Fare for personskader for det medisinske personalet! Fare for ting.

⇒ Lås alle de fire apparatrullene med bremsene.

**⚠ FORSIKTIG**

**Gassflasken ble ikke festet med festebånd**

Gassflasken kan velte.

Fare for personskader for det medisinske personalet! Fare for ting.

⇒ Fest gassflasken med festebåndet.

---

**Infeksjonsrisiko**


---

**⚠ ADVARSEL**

**Apparatvognen er tilsmusset**

Infeksjonsrisiko for det medisinske personalet.

⇒ Pass på at det ikke kan trenge væske inn i apparatvognen.

⇒ Ikke plasser beholdere med væske på apparatvognen.

⇒ Følg bruksanvisningen for rengjøring og desinfeksjon av apparatvognen.

**⚠ ADVARSEL**

**Skiftesvis bruk av desinfeksjonsmiddelløsninger basert på ulike virkestoffer**

Midlene kan påvirke hverandre. Desinfeksjonsvirkningen til desinfeksjonsløsninger kan reduseres. Infeksjonsrisiko for det medisinske personalet.

⇒ Ikke bruk slike midler skiftesvis.

---

## Merknader

---

### Potensialutligning

**Merk:** Kople ved behov apparatets eller apparatvognens potensialutligningsstift til operasjonssalens potensialutligning med en potensialutligningsledning.



## Kapittel 3

# Beskrivelse av betjeningselementene for SystemCarrier compact



**(1) Bøylehåndtak**

Til å skyve eller trekke apparatvognen.



Merk: Forbryter-festene kan monteres i ulike kombinasjoner på apparatvognen. Figuren viser to mulige kombinasjoner.

#### **(2) Brems**

Til å bremse hjulet. Hvert av de fire hjulene har en brems.

#### **(3) Fotbryter-feste for enkeltpedal-fotbryter for IES 3 eller VIO elektrokirurgiske apparater**

Til å feste enkeltpedal-fotbrytere for apparatene IES 3, VIO 200 S, VIO 300 S, VIO 200 D, VIO 300 D, VIO 3.

#### **(4) Fotbryter-feste for enkeltpedal-fotbryter for EIP 2 eller VIO C**

Til å feste enkeltpedal-fotbrytere for apparatene EIP 2, VIO C.

#### **(5) Underlag for dobbeltpedal-fotbryter**

Til å feste dobbeltpedal-fotbrytere for apparatene VIO C, VIO 200 S, VIO 300 S, VIO 200 D, VIO 300 D, VIO 3.

#### **(6) Kabelholder for fotbryterkabel og strømkabel**

Til oppvikling av fotbryterkabel eller strømkabel.

#### **(7) Ekvipotensialkoblinger**

Til tilkobling til apparatenes ekvipotensial-stifter og til tilkobling av apparatvognen til ekvipotensial i operasjonssalen.



**(8) Apparatvognens dør**

Lukker hyllene.

**(9) Hyller**

Til plassering av passende gjenstander. Maks. belastning per hylle er 15 kg.

### 3 • Beskrivelse av betjeningselementene for SystemCarrier compact

# Kapittel 4

## Beskrivelse av betjeningselementene for SystemCarrier compact plus



**(1) Bøylehåndtak**

Til å skyve eller trekke apparatvognen.



Merk: Forbryter-festene kan monteres i ulike kombinasjoner på apparatvognen. Figuren viser to mulige kombinasjoner.

#### (2) Brems

Til å bremse hjulet. Hvert av de fire hjulene har en brems.

#### (3) Fotbryter-feste for enkeltpedal-fotbryter for IES 3 eller VIO elektrokirurgiske apparater

Til å feste enkeltpedal-fotbrytere for apparatene IES 3, VIO 200 S, VIO 300 S, VIO 200 D, VIO 300 D, VIO 3.

#### (4) Fotbryter-feste for enkeltpedal-fotbryter for EIP 2

Til å feste enkeltpedal-fotbrytere for apparatet EIP 2.

#### (5) Underlag for dobbeltpedal-fotbryter

Til å feste dobbeltpedal-fotbrytere for apparatene VIO 200 S, VIO 300 S, VIO 200 D, VIO 300 D, VIO 3.

#### (6) Kabelholder for fotbryterkabel og strømkabel

Til oppvikling av fotbryterkabel eller strømkabel.

#### (7) Ekvipotensialkoblinger

Til tilkobling til apparatenes ekvipotensial-stifter og til tilkobling av apparatvognen til ekvipotensial i operasjonssalen.

#### (8) Åpning

Til gjennomføring av gassflaskens trykkledning og høytrykkssensorens ledning.

#### (9) Hjelpenettstikkontakter

Til hjelpenettstikkontaktene må du kun koble apparater som er nevnt i avsnitt Kompatibilitet, og som er installert på apparatvognen. Bruk kompatible Erbe-strømkabler (se kapittel Tilbehør, Kompatible strømkabler).

#### (10) Sikringer

Utbrente sikringer skal kun skiftes ut av en sakkyndig tekniker. Det skal bare brukes reservesikringer som stemmer overens med verdiene på apparatvognens merkeplate.

#### (11) Nettilkobling

Koble apparatvognen til en forskriftsmessig installert jordet stikkontakt. Bruk kompatible Erbe-strømkabler (se kapittel Tilbehør, Kompatible strømkabler).



#### 4 • Beskrivelse av betjeningselementene for SystemCarrier compact plus

##### **(12) Apparatvognens dør**

Lukker rommet for gassflasken.

##### **(13) Rom for gassflaske**

Til plassering av en gassflaske.



# Kapittel 5

## Betjening

80180-057\_V24892  
2023-04

---

### Kontroller hele apparatvognen

---

#### ADVARSEL

##### Skader på apparatvogn eller forandret apparatvogn

Fare for elektrisk støt og andre personskader for det medisinske personellet! Fare for skade på eiendom.

- ⇒ Kontroller før hver bruk om det finnes skader på apparatvognen. Du må ikke bruke en skadet apparatvogn.
- ⇒ Er apparatvognen skadet, må du henvende deg til kundeservice.
- ⇒ Av hensyn til din og pasientens sikkerhet: Prøv aldri selv å utføre reparasjoner eller endringer. Enhver endring fører til oppheving av produktansvaret til Erbe Elektromedizin GmbH.

---

### Installasjon av apparater, gassflasker og tilbehør

---

Installasjonen beskrives i monteringsveiledningen.

---

### Skyve apparatvognen

---

#### FORSIKTIG

##### Apparatvognens bøylehåndtak brukes til løfting og bæring av apparatvognen

Gripebøylen kan brette av. Gripebøylen er kun konstruert til å skyve og trekke apparatvognen.

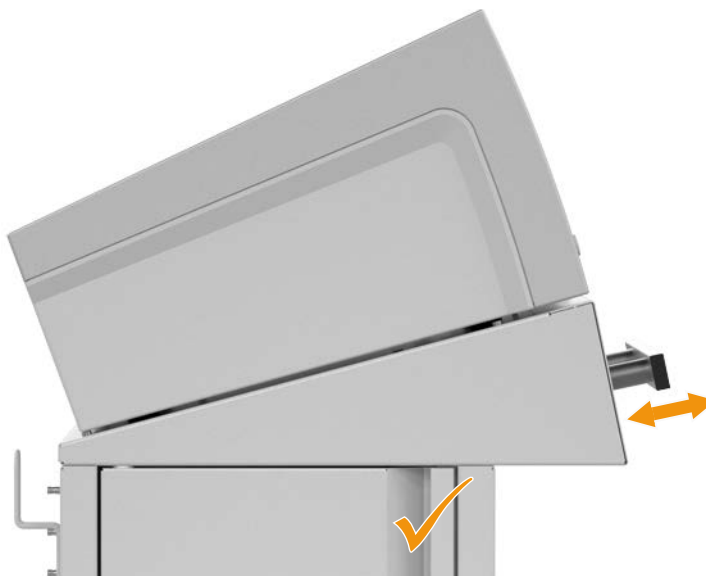
- Fare for personskader for det medisinske personellet! Fare for ting.
- ⇒ Ikke løft og bær apparatvognen med gripebøylen.

#### FORSIKTIG

##### Apparatvognen skyves eller trekkes ikke ved hjelp av bøylehåndtaket

Apparatet eller tilbehøret kan falle ned.

- Fare for personskader for det medisinske personellet! Fare for ting.
- ⇒ Lukk døren før du beveger apparatvognen.
  - ⇒ Skyv eller trekk apparatvognen kun etter bøylehåndtaket. Se figuren nedenfor.
  - ⇒ Ikke trykk mot apparatene.



- Lukk døren før du beveger apparatvognen.
- Skyv eller trekk apparatvognen kun etter bøylehåndtaket. Ikke trykk mot apparatene.

---

### Bremse apparatvognen

---

#### **⚠ FORSIKTIG**

**Apparatrullene blir ikke festet med bremsene.**

Apparatvognen kan bevege seg utilsiktet.

Fare for personskader for det medisinske personalet! Fare for ting.

⇒ Lås alle de fire apparatrullene med bremsene.

80180-057\_YZ1489Z  
2023-04



- Lås alle apparatets fire hjul med bremsene når apparatvognen står i ønsket posisjon.

---

### Benytte underlag for dobbelpedal-fotbryter, fotbryter-fester og kabelholdere

---



- Legg dobbelpedal-fotbryteren på underlaget.



- Skyv enkeltpedal-fotbryteren inn i passende fotbryter-feste.
- Vikle fotbryterkabelen og strømkabelen rundt kabelholderen.

---

### Benytte hyllene på SystemCarrier compact

---

Du kan benytte hyllene for passende gjenstander. Maks. belastning per hylle er 15 kg. Lukk døren før du beveger apparatvognen.

---

### Benytte rom for gassflaske på SystemCarrier compact plus

---

I rommet for gassflaske kan du plassere en gassflaske på maks. 15 kg. Maksimal diameter er 172 mm; maksimal høyde er 740 mm.

---

## Sikringer for SystemCarrier compact plus

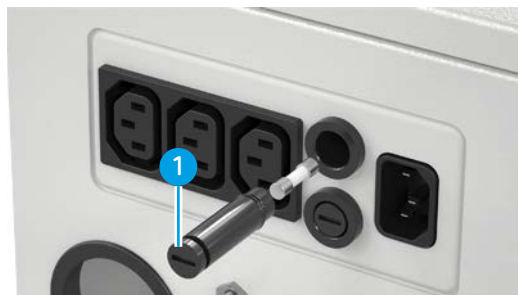
---

### FORSIKTIG

#### Feil nettsikring

Strømkabelen kan bli varm, fare for forbrenning.

- ⇒ Nettsikringer for tilpasning til apparatkonfigurasjonen på apparatvognen skal kun brukes av en sakkyndig tekniker. Det skal kun brukes sikringer som stemmer overens med verdiene på merkeplate til apparatvognen.
- ⇒ Utbrente sikringer skal kun skiftes ut av en sakkyndig tekniker. Det skal bare brukes reservesikringer som stemmer overens med verdiene på apparatvognens merkeplate.
- ⇒ Du ser sikringsinnsatsen med sikring nedenfor.



I apparatvognen er det ved levering montert 2 sikringer T 10 A H / 250 V for tilkobling av apparater med en spenning på mellom 220 V - 240 V.

Hvis du ønsker å koble til apparater med en spenning på mellom 100 V - 120 V, må en sakkyndig tekniker skifte ut disse sikringene med de to vedliggende sikringene T 12,5 A H / 250 V. Hvis sikringene ikke veksles, kan sikringene gå.

# Kapittel 6

## Rens og desinfisering

---

### Sikkerhetsmerknader

---

#### ADVARSEL

##### Tilkopling av apparat / apparatvogn og strømnnett under rengjøring og desinfeksjon

Fare for elektrisk støt for det medisinske personellet!

- ⇒ Slå av apparatet. Trekk ut nettpluggen til apparatet / apparatvognen.

#### ADVARSEL

##### Apparatvognen er tilsmusset

Infeksjonsrisiko for det medisinske personellet.

- ⇒ Pass på at det ikke kan trenge væske inn i apparatvognen.
- ⇒ Ikke plasser beholdere med væske på apparatvognen.
- ⇒ Følg bruksanvisningen for rengjøring og desinfeksjon av apparatvognen.

#### ADVARSEL

##### Skiftesvis bruk av desinfeksjonsmiddelløsninger basert på ulike virkestoffer

Midlene kan påvirke hverandre. Desinfeksjonsvirkningen til desinfeksjonsløsninger kan reduseres. Infeksjonsrisiko for det medisinske personellet.

- ⇒ Ikke bruk slike midler skiftesvis.

#### FORSIKTIG

##### Tilsmussede apparatruller

Tilsmussinger setter avledningsevnen til apparatrullene i fare. En gnist kan antenne brennbare gasser.

Fare for personskader for det medisinske personellet! Fare for ting.

- ⇒ Rengjør tilsmussede apparatruller.

---

### Valg av egnede rengjørings- og desinfeksjonsmidler

---

Ved følgende klasser av rengjørings- og desinfeksjonsmidler trenger man ikke forvente skader på apparatets/ apparatvognens overflaster dersom midlene brukes korrekt:

- Alkoholbaserte midler
- Midler som er basert på guanid
- Midler som er basert på per-forbindelser basert på aktivt oksygen
- Midler som er basert på pereddiksyre
- Klorbasert middel med inntil 3 % blekemiddel

Ved hyppig bruk av de ovenfor nevnte midlene kan det oppstå ufarlig misfarging av overflatene.

Ikke bruk rengjørings- og desinfeksjonsmidler med følgende substanser:

- Natronlut, sterke organiske syrer og sterkt oksiderende midler

Disse substansene kan angripe deler av metall på grunn av sin etsende virkning.

- Kvarternære ammoniumforbindelser, fenolholdige forbindelser (f.eks. fenoksyetanol)
- Løsemidler og bensin

Disse substansene kan føre til skader på plast.

---

## Hjelpemidler

---

- Bruksferdige kluter med rengjørings- eller desinfeksjonsløsning.

Eller

- Lofrie engangskluter; disse fuktes med egnet middel før rengjøring hhv. desinfeksjon.

Bruk ulike kluter til rengjøring og desinfeksjon.

---

## Rengjøring

---

Du må bare bruke rengjøringsmidler som svarer til gjeldende nasjonale standarder. Følg anvisningene til produsenten av rengjøringsmidlet med hensyn til materialkompatibilitet. Hvis det brukes ulike midler til rengjøring og desinfeksjon, må midlene være compatible.

1. Lag en rengjøringsløsning med en konsentrasjon i samsvar med produsentens opplysninger. Fukt de lofrie engangsklutene med rengjøringsløsningen.
2. Eller bruk bruksferdige engangskluter med rengjøringsløsning.
3. Rengjør overflatene fullstendig for synlig kontaminasjon (f.eks. blod). Ellers kan effekten av påfølgende desinfeksjon være redusert.
4. Utfør en visuell kontroll etter rengjøringen. Når du finner gjenværende kontaminasjon, må du gjenta rengjøringen inntil all kontaminasjon er fjernet.

**Merk:** Når det er umulig med en fullstendig rengjøring, må du ikke foreta en desinfeksjon med avtørking. Ikke bruk apparatet eller apparatvognen. Ta kontakt med teknisk service.

---

## Desinfeksjon

---

Du må bare bruke desinfeksjonsmidler som svarer til gjeldende nasjonale standarder. Følg anvisningene til produsenten av desinfeksjonsmidlet med hensyn til materialkompatibilitet. Hvis det brukes ulike midler til rengjøring og desinfeksjon, må midlene være kompatible.

1. Lag en desinfeksjonsløsning med en konsentrasjon i samsvar med produsentens opplysninger. Fukt de lofrie engangsklutene med desinfeksjonsløsningen.
2. Eller bruk bruksferdige engangskluter med desinfeksjonsløsning.
3. Tørk grundig av overflatene.
4. Påse at alle overflater er fullstendig i kontakt med løsningen.
5. Lag desinfeksjonsmidlet virke i samsvar med produsentens opplysninger (virketid).
6. Hold overflatene synlig fuktige under hele virketiden.
7. Utfør en visuell kontroll av overflatene med henblikk på skader etter desinfeksjonen.

**Merk:** Ikke bruk apparatet eller apparatvognen dersom overflatene er skadet. Ta kontakt med teknisk service.

---

## Validert prosedyre for rengjøring og desinfeksjon

---

### Rengjøring

Rengjøring med mikrozyd universal wipes premium, Schülke & Mayr GmbH, Norderstedt, Tyskland. Rengjør overflatene fullstendig for synlig kontaminasjon (f.eks. blod). Ellers kan effekten av påfølgende desinfeksjon være redusert.

### Desinfeksjon

Desinfeksjon med mikrozyd universal wipes premium, Schülke & Mayr GmbH, Norderstedt, Tyskland. La desinfeksjonsløsningen virke i ett minutt med synlig fuktige overflater.

Erbe anbefaler denne prosedyren for dekontaminasjon. Likeverdige prosedyrer er mulig. Brukeren må kontrollere at anvendt prosedyre er egnet ved å iverksette egnede tiltak (f.eks. gjennom validering, rutinemessig overvåking, kontroll av materialkompatibilitet).





# Kapittel 7

## Tekniske data for SystemCarrier compact

Potensialutligningstilkobling	Ja (3 stykk)
Diameter på rullene	100 mm
Rullene har ledeevne.	
Bredde x høyde x dybde	615 x 955 x 615 mm
Vekt	26 kg
Maksimal last	34 kg
Maksimal belastning av en hylle	15 kg

### Miljøkrav for transport og lagring av apparatvognen

Temperatur	-29 °C til +60 °C
Relativ luftfuktighet	15 % – 85 %, ikke kondenserende

### Miljøkrav for bruk av apparatvognen

Temperatur	+10 °C til +40 °C
Relativ luftfuktighet	15 % – 80 %, ikke kondenserende

### Standarder

Klassifisering i henhold til forordning (EU) 2017/745	I
---	---



# Kapittel 8

## Tekniske data for SystemCarrier compact plus

Nominell nettspenning	100 - 120 VAC ( $\pm 10\%$ ) / 220 - 240 VAC ( $\pm 10\%$ )
Merkestrøm inngang	12,5 A / 10 A
Nominell nettfrekvens	50 Hz / 60 Hz
Nettsikringer for apparater 100 - 120 VAC, vedligger til utskiftning	2 x T 12,5 A H / 250 V
Nettsikringer for apparater 220 - 240 VAC, installert ved levering	2 x T 10 A H / 250 V
Nettinganger / nettutganger	1 nettingang / 3 nettutganger
Potensialutligningstilkobling	Ja (4 stykk)
Diameter på rullene	100 mm
Rullene har ledeevne.	
Bredde x høyde x dybde	615 x 955 x 615 mm
Vekt	26 kg
Maksimal last	49 kg
Maksimal belastning på rom for gassflaske	15 kg
Maksimal størrelse på gassflaske	Diameter 172 mm, høyde 740 mm

80180-057\_V24892  
2023-04

### Miljøkrav for transport og lagring av apparatvognen

Temperatur	-29 °C til +60 °C
Relativ luftfuktighet	15 % – 85 %, ikke kondenserende

### Miljøkrav for bruk av apparatvognen

Temperatur	+10 °C til +40 °C
Relativ luftfuktighet	15 % – 80 %, ikke kondenserende

Når du skal transportere, lagre eller bruke apparatvognen sammen med gassflaskene, må du overholde de spesielle miljøkravene for gassflaskene.

8 • Tekniske data for SystemCarrier compact plus

Standarder	
Klassifisering i henhold til forordning (EU) 2017/745	I

80180-057\_YZ/89Z  
2023-04

# Kapittel 9

## Vedlikehold, kundeservice, garanti, avhending

### Endringer og reparasjoner

#### Vedlikehold

Endringer og reparasjoner må ikke redusere apparatets, apparatvognens eller tilbehørets sikkerhet for pasienten, brukeren og omgivelsene. Dette regnes for å være oppfylt når karakteristiske konstruktive og funksjonelle egenskaper ikke endres på sikkerhetsreduserende måte.

### Autoriserte personer

Endringer og reparasjoner skal bare utføres av Erbe eller av personer med eksplisitt autorisasjon fra Erbe. Dersom ikke-autoriserte personer utfører endringer på eller reparasjoner av apparat eller tilbehør, påtar seg Erbe intet ansvar. Dessuten tapes garantien.

#### Kundeservice

Dersom du er interessert i en vedlikeholdsavtale, kan du henvende deg til Erbe Elektromedizin i Tyskland; i andre land kan du henvende deg til nærmeste kontaktperson. Dette kan være et Erbe-datterselskap, en Erbe-representant eller en handelsagent.

#### Garanti

Standard kontraktvilkår eller vilkårene i kjøpekontrakten gjelder.

#### Deponering



Ditt produkt er merket med et gjennomstrøket avfallsdunksymbol (se illustrasjonen). Betydning: For alle EU-stater gjelder at dette produktet skal leveres inn til separat deponering i samsvar med den nasjonale gjennomføring av EU-direktiv 2012/19/EU av 04.07.2012, WEEE.

I stater som ikke er medlem av EU skal de lokale forskrifter overholdes.

Dersom du har spørsmål vedrørende kasseringen av produktet, kan du henvende deg til Erbe Elektromedizin eller til nærmeste forhandler.



# Kapittel 10

## Tilbehør

### Tilbehør SystemCarrier compact, compact plus

Bruk kun følgende tilbehør, art.-nr.:

- 20180-463 Enkeltpedal-fotbryterfeste VIO fotbryter
- 20180-464 Enkeltpedal-fotbryterfeste EIP 2 / VIO C fotbryter
- 20180-460 Kabelholder
- 20325-002 Krok for skyllepose, på holder / VIO CART
- 20180-150 Monteringssett apparat
- 20180-151 Monteringssett VIO C på SystemCarrier compact
- 20180-152 Monteringssett IES 3 på SystemCarrier compact
- 20180-153 Monteringssett EIP 2 på SystemCarrier compact

### Kompatible nettkabler

Bruk følgende Erbe-strømkabel for å koble apparatvognen til strømmettet via jordet stikkontakt i operasjonssalen.

Art.nr. (leveres med apparatet)	Art.nr. (reserve- del)	Lengde, strømstyrke	Nettplugg Erbe- betegnelse	Nettplugg internasjonal betegnelse
51704-037	52704-037	2,5 m, 10 A	303 A	E+F
51704-038	52704-038	2,5 m, 10 A	404	G
51704-039	52704-039	4 m, 10 A	NEMA 5-15 P	B
51704-040	52704-040	2,5 m, 10 A	403	L
51704-042	52704-042	5 m, 10 A	303A	E+F
51704-043	52704-043	5 m, 10 A	404	G
51704-045	52704-045	5 m, 10 A	403	L
51704-050	52704-050	4 m, 10 A	PRC/3	I
51704-051	52704-051	4 m, 10 A	RA/3	I
51704-052	52704-052	4 m, 10 A	512	J
51704-053	52704-053	4 m, 10 A	DK3	K
51704-054	52704-054	4 m, 10 A	BR/3	N
51704-057	52704-057	5 m, 10 A	VII	E+F

Art.nr. (leveres med apparatet)	Art.nr. (reservede l)	Lengde, strømstyrke	Nettplugg Erbe- betegnelse	Nettplugg internasjonal betegnelse
51704-058	52704-058	5 m, 10 A	IL/3G	H
51704-075	52704-075	5 m, 10 A	I	I

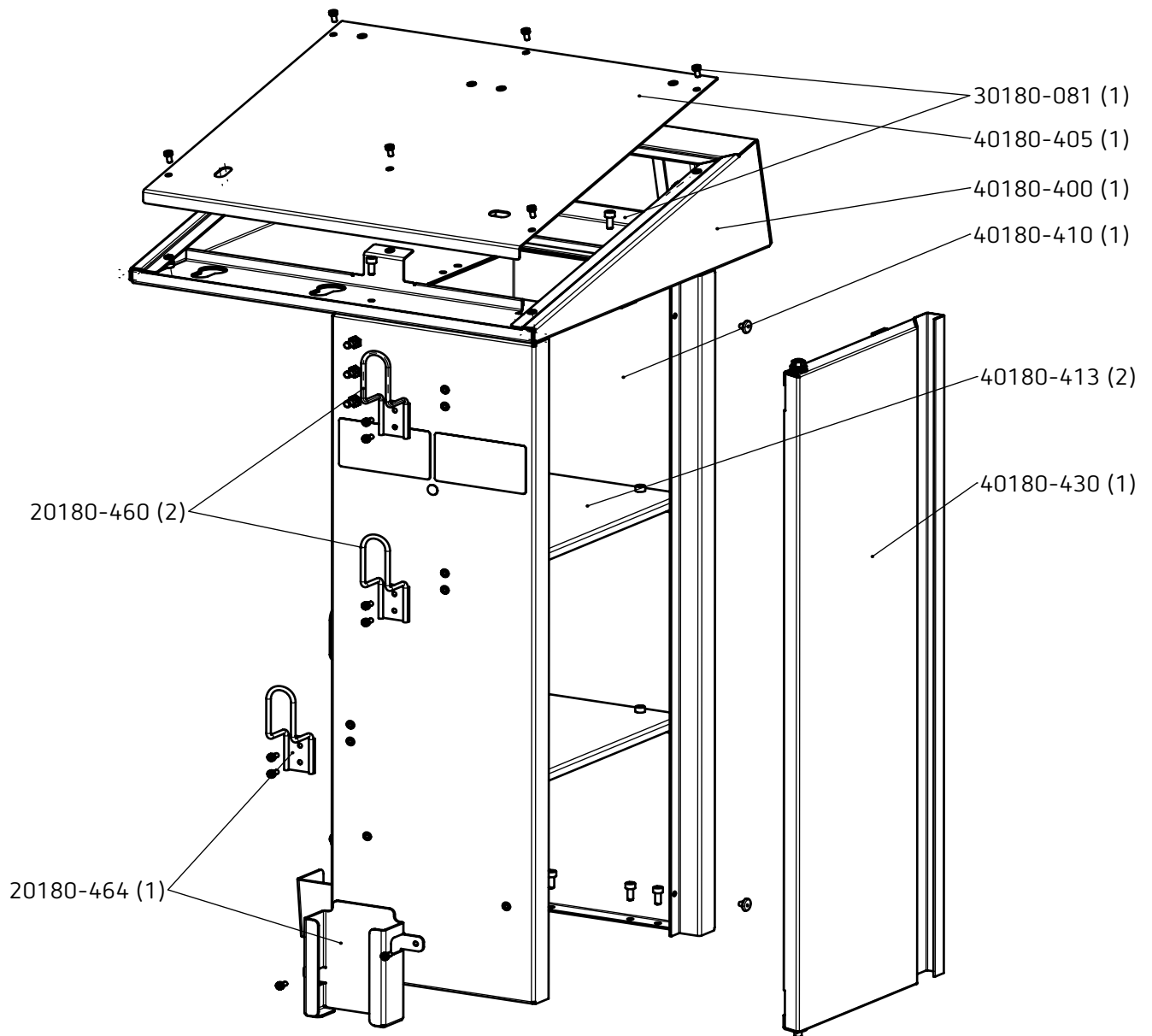
Bruk følgende Erbe-strømkabel for å koble det monterte apparatet til strømmettet via apparatvognens hjelpenettstikkontakt.

Art.nr. (leveres med monteringssett)	Art.nr. (reservede l)	Lengde, strømstyrke	Nettplugg Erbe- betegnelse	Nettplugg internasjonal betegnelse
51704-041	51704-041	0,48 m, 10 A	C14W	C14

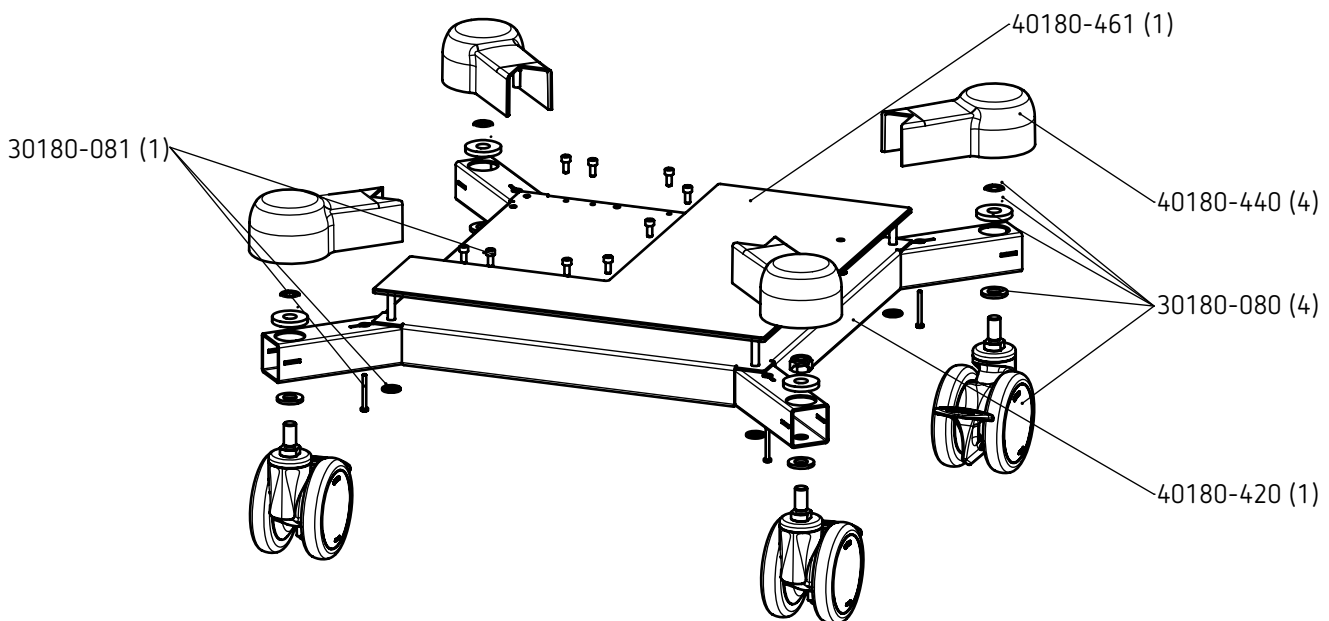
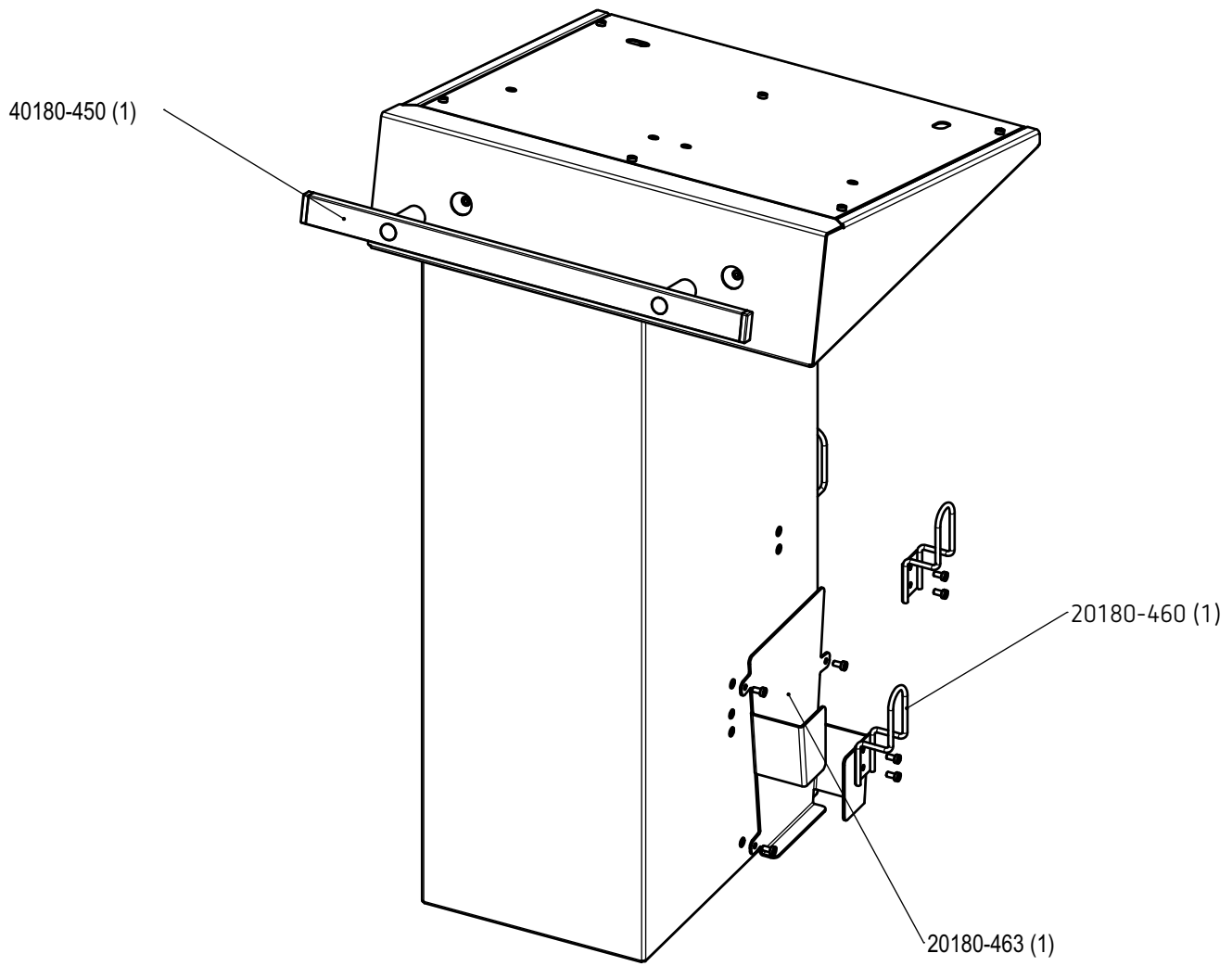


# Kapittel 11

## Reservedeler for SystemCarrier compact



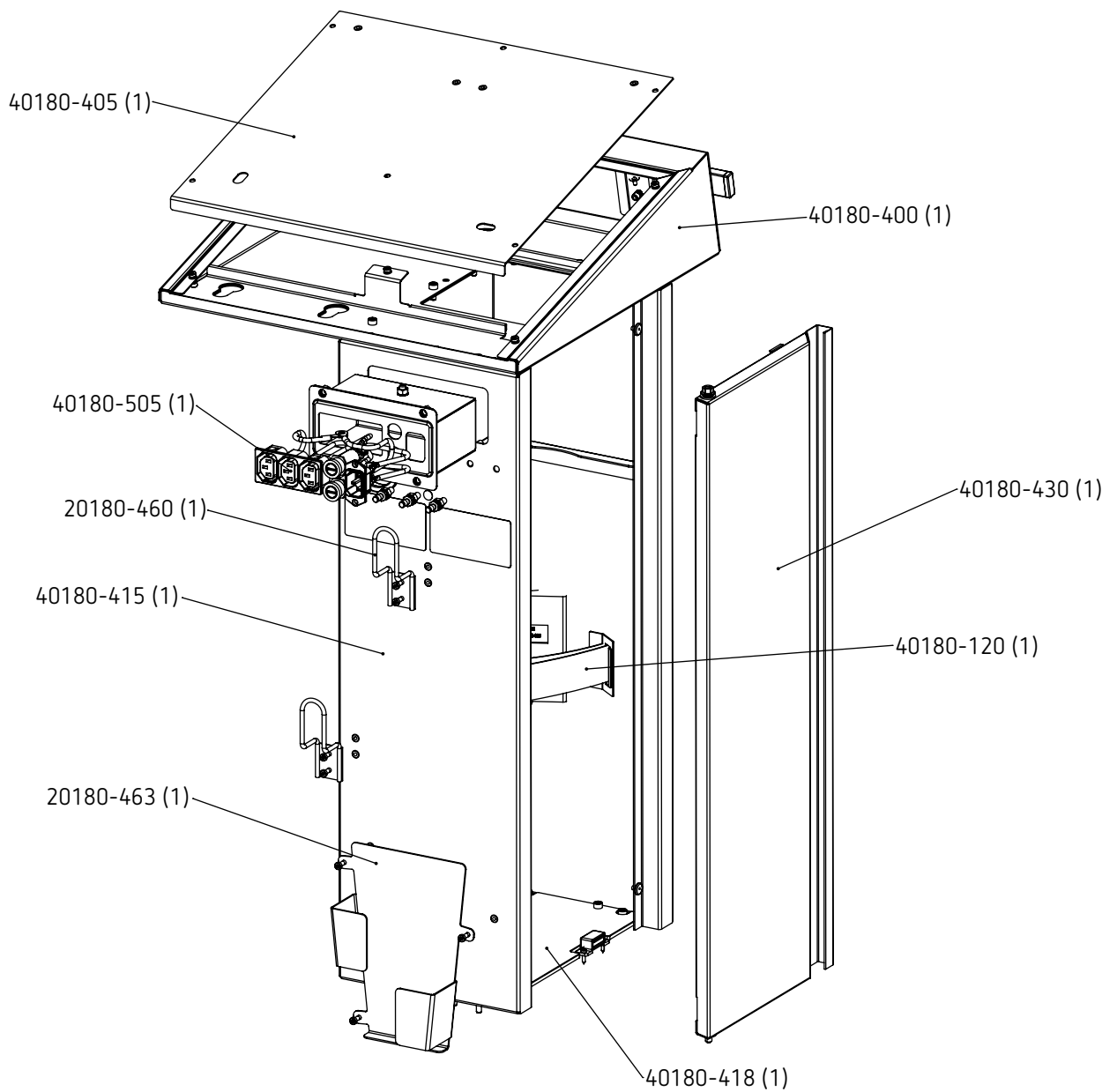
80180-057\_V24892  
2023-04



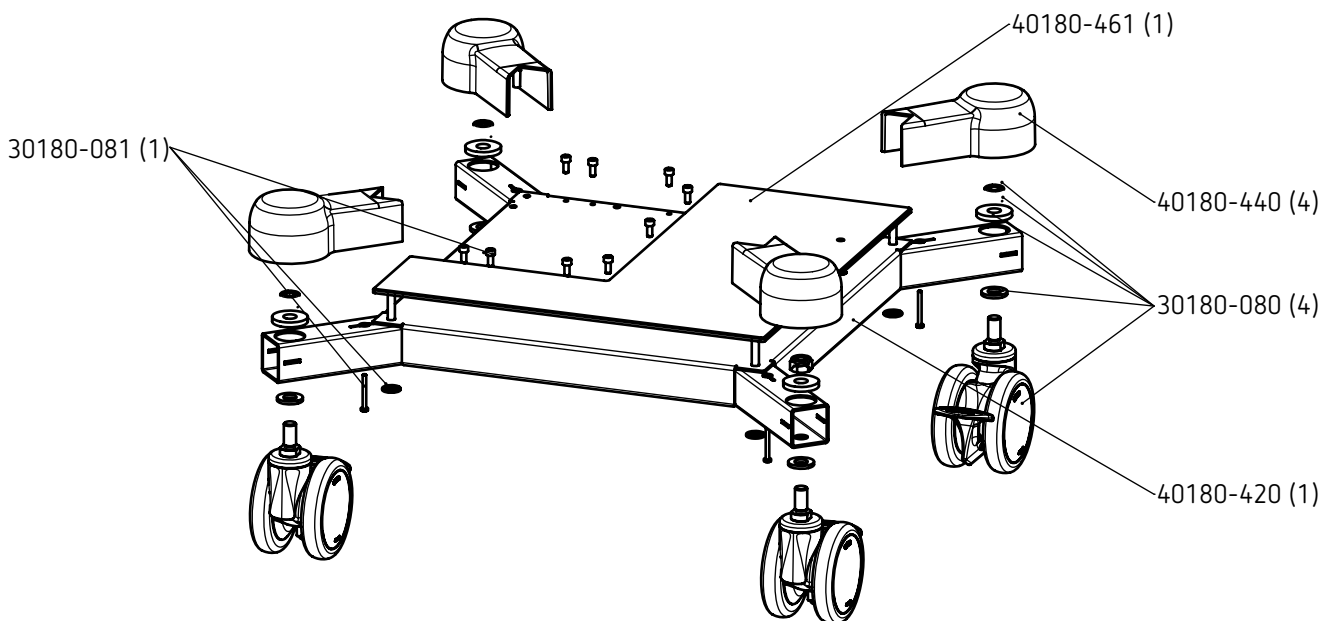
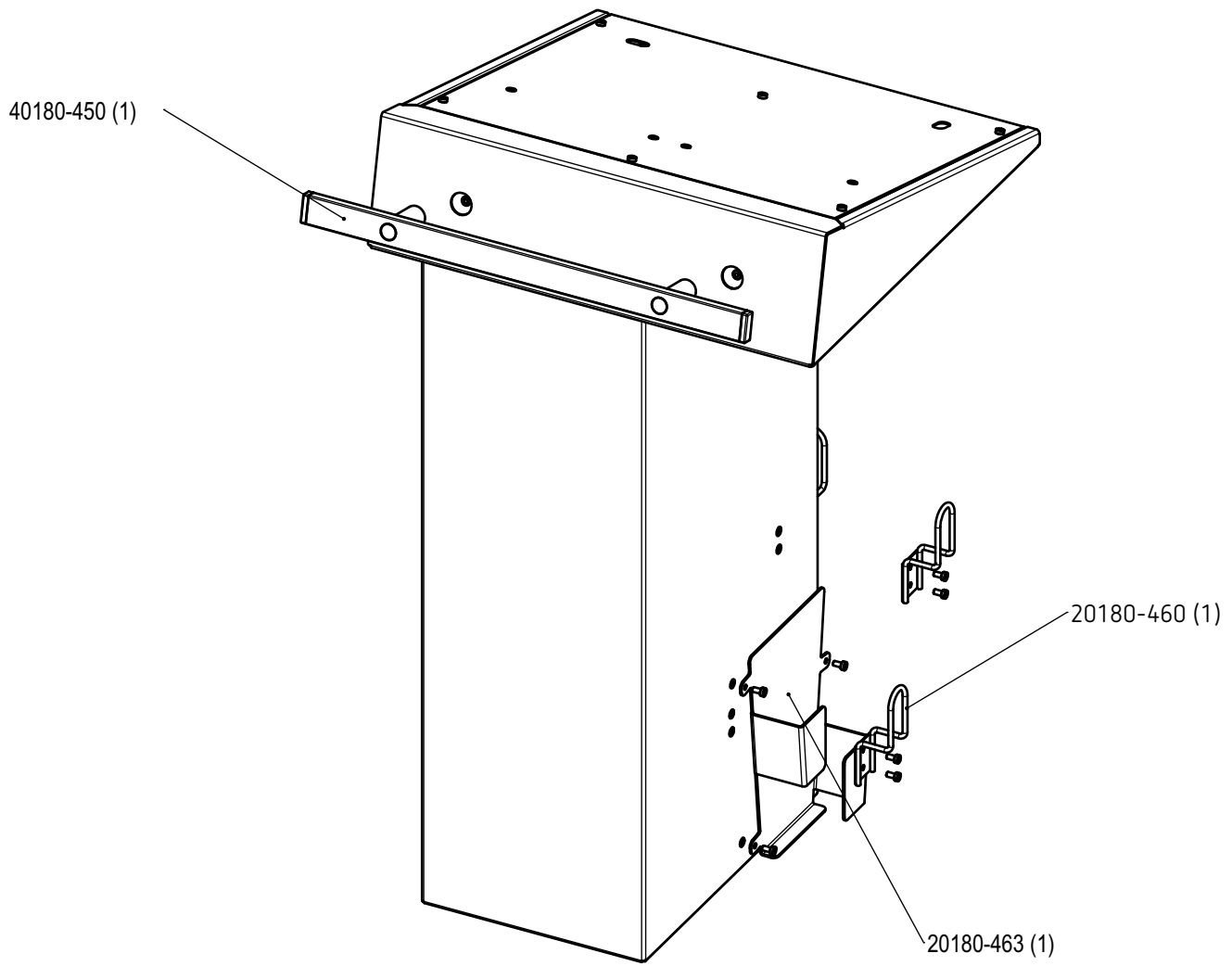
80180-057\_YZ489Z  
2023-04

# Kapittel 12

## Reservedeler for SystemCarrier compact plus



80180-057\_V2.6892  
2023-04


















80180-057\_YZ489Z  
2023-04

# Kapittel 13

## Symboler

Symbolene i dette kapitlet kan i detalj avvike fra produktet. På apparatet og pakningen må ikke alle symboler være avbildet.

Symbol	Forklaring
	OBS! Før innkoblingen av apparatet, eller før en annen handling i sammenheng med apparatet, må sikkerhetsmerknadene i bruksanvisningen følges.
	Følg bruksanvisningen, eller følg den elektroniske bruksanvisningen.
	Artikkelnummer
	Serienummer
	Produsent
	Produksjonsdato
	Beskyttes mot sollyss
	Oppbevares tørt
	Temperaturbegrensning
	Luftfuktighet, begrensning
	Luftrykk, begrensning
	Mengde (x)
	Følg bruksanvisningen
	Advarsel, elektrisitet
	Generelle advarselssymboler

Symbol	Forklaring
	Fotbryter
<b>ECB</b>	Erbe Communication Bus Tjener datautveksling mellom Erbe-apparater.
	Ekvipotensial (potensialjevnhet) Betegner potensialutjevningskobling.
	Av, På
	Defibrillasjonsbeskyttet bruksdel av type CF Bruksdelene til apparatet (f.eks. instrumentboksene) er beskyttet mot virkningene fra en defibrillatorutladning.
	Datanettverk Betegner selve datanettverket eller nettverkstilkoblingene.
	Inngang (for energi og signaler)
<b>F</b>	HF-isolert pasientstrømkrets Fare for lekkasjestrømmer og dermed fare for forbrenninger er vesentlig redusert.
	Ikke-ioniserende elektromagnetisk stråling Et apparat som har dette symbolet, avgir ikke-ioniserende elektromagnetisk stråling. I omgivelsene til apparatet kan det forekomme forstyrrelser.
	Produktet skal bortskaffes som spesialavfall.
<b>CE</b>	Europeisk samsvarsmerking
<b>MD</b>	Medisinsk produkt

# Kontakt, Contact, Contacto, 联系我们

## Manufacturer

Erbe Elektromedizin GmbH  
Waldhörnlestraße 17  
72072 Tübingen, Germany  
erbe-med.com

## Service Hotline

Tel +49 7071 755 437  
Fax +49 7071 755 189  
techservice@erbe-med.com

## Contacts worldwide

### België/Belgique/Belgien

Erbe Belgium Bvba  
Horizon Park – Gebouw 7  
Leuvensesteenweg 510  
1930 Zaventem, België  
Tel +32 2 254 88 60  
Fax +32 2 254 88 69  
info@erbe-belgium.com

### 中国

爱尔博（上海）医疗器械有限公司  
上海市长宁区延安西路 2201 号 3002 室  
电话: +86 21 62758 440  
传真: +86 21 62758 874  
E-Mail: info@erbechina.com

### Deutschland

Erbe Elektromedizin GmbH  
Waldhörnlestraße 17  
72072 Tübingen, Germany  
Tel +49 7071 755 400  
Fax +49 7071 755 188  
Vertrieb-Deutschland@erbe-med.com

### España

Erbe España Soluciones Médicas, S.L.  
C. Sta. Leonor 65, Edificio B Bajo Derecha  
28037 Madrid, España  
Tel +34 91 954 38 61  
info@erbe-spain.com

### France

Erbe Médical SARL  
ZAC Sans Souci  
470 Allée des Hêtres  
69760 Limonest, France  
Tél +33 4 78 64 92 55  
Fax +33 4 78 66 16 43  
erbe@erbe-france.com

### India

Erbe Medical India Private Ltd.  
Plot No - 447, Block - B,  
Sector-19, Dwarka,  
New Delhi - 110075, India  
Tel +91 11 4100 9808  
erbe@erbe-india.com

### Italia

Erbe Italia S.r.l.  
Viale Sarca 336/f  
20126 Milano, Italia  
Tel +39 02 647468 1  
Fax +39 02 647468 30  
info@erbe-italia.com

### LATAM

Erbe do Brasil Ltda.  
Av. Andrômeda, 885 – Of. 1019  
Alphaville Empresarial  
06473-000 – Barueri – SP, Brasil  
Tel +55 11 4191 4146  
info@erbe-brasil.com

### Middle-East/Africa

Erbe Elektromedizin GmbH  
Representative Office, MEA  
Kaslik Étoile Center, 5th Floor  
Kaslik roundabout, Zouk Mikael  
Beirut, Lebanon  
Tel +961 9 211 277  
Fax +961 9 213 713  
info@erbe-lebanon.com

### Nederland

Erbe Nederland B.V.  
Velsenstraat 10  
4251 LJ Werkendam, Nederland  
Tel +31 183 509 755  
klantenservice@erbe-nederland.com

### Österreich

Erbe Elektromedizin Ges.m.b.H.  
Modecenterstraße 14 / Top B1  
1030 Wien, Österreich  
Tel +43 1 893 24 46  
Fax +43 1 893 24 46 3  
info@erbe-austria.com

### Polska

Erbe Polska Sp. z o.o.  
Al. Rzeczypospolitej 14 lok. 2.8  
02-972 Warszawa, Polska  
Tel +48 22 642 25 26  
Faks +48 22 642 88 99  
sales@erbe.pl

### Россия

ООО «Эрбе Электромедицин»  
ул. Хамовнический вал, 12  
119270, Москва, Россия  
Телефон: +7 495 256 00 52  
Факс: +7 495 256 00 52  
info@erbe-russia.com

### Schweiz/Suisse/Svizzera

Erbe Swiss AG  
Fröschenweidstrasse 10  
8404 Winterthur, Schweiz  
Tel +41 52 233 37 27  
Fax +41 52 233 33 01  
info@erbe-swiss.ch

### South-East Asia

Erbe Singapore Pte. Ltd.  
25 International Business Park  
#02-61/64 German Centre  
Singapore 609916, Singapore  
Tel +65 65 6283 45  
Fax +65 65 6283 46  
info@erbe-singapore.com

### 대한민국

에르베메디칼코리아 (유),  
서울시 송파구 올림픽로 35 다길 42, 4 층  
(신천동, 한국루터회관) 05510  
Tel + 82 2 6475 1883  
Fax + 82 2 6475 1884  
info@erbe-korea.com

### United Kingdom

Erbe Medical UK Ltd  
The Antler Complex  
1A Bruntcliffe Way, Morley  
Leeds LS27 0JG, United Kingdom  
Tel +44 113 253 0333  
Fax +44 113 253 2733  
sales@erbe-uk.com

### USA

Erbe USA, Inc.  
2225 Northwest Parkway  
Marietta, GA 30067, USA  
Tel +1 770 955 4400  
Fax +1 770 955 2577  
Customer Support: +1 800 778 3723  
info@erbe-usa.com

